

医療機関用

改訂二版

# 外国人用診療ガイド

英語・ハングル語・中国語・フィリピン語

ドイツ語・スペイン語・ポルトガル語

インドネシア語・ベトナム語・タイ語

フランス語・ロシア語

各診療科に1冊！外国人とのスムーズなコミュニケーションができます。

公益財団法人 政策医療振興財団

# 医療機関に必携の書



近年、我が国の外国人登録者数は、293万人を越え、ビジネス、就労、観光などの入国者数は3,188万人を越えています。

当然のことながら医療機関を訪れる外国人の患者も増加しており、相互の信頼のもとに必要な診療が可能となるよう本書改訂二版を発行しました。

総合案内、外来窓口、各診療科受付等の各職場に常備していただくとスムーズな診療ができ、非常に便利な1冊となります。

## 本書の特徴

- 英語、ハングル語、中国語、フィリピン語、ドイツ語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、ベトナム語、フランス語、タイ語、ロシア語を掲載。  
110カ国以上の地域の人々に対応できます。
- 国際感染症、STD悪性感染症、SARSなどの症状を採り入れております。
- バインダー形式で必要な部分を取り出して使えるようになっております。

構成



## お申し込み方法

- 外国人用診療ガイド申込書でファックス、又はメール等でお送り下さい。

ロシア語

## 診察 Медицинский осмотр

[現病歴]

[Настоящая история болезни]

今の症状はいつ頃からはじまりましたか？

С каких пор у Вас появились нынешние симптомы?

- 時間前     日前     週間前  
 несколько часов назад     несколько дней назад     несколько недель назад

どのくらいの頻度でおこりますか？

Как часто возникают симптомы?

- 数分に1回     1時間に1回  
 1日の中で何回か     1週間のうち何回か

その症状は

Какова частота

и продолжительность

симптома?

Каковы симптомы?

## 検査 Анализы

あなたの病気を診断するために、検査が必要です。

Для того, чтобы поставить Вам диагноз, необходимо взять анализы.

番号に○がついた項目の検査が必要です。

Номер необходимого анализа помечен кружком.

あなたは検査を受けますか？

Согласны ли Вы сдать анализ?

アルコール消毒のアレルギーがありますか？

Есть ли у Вас аллергия на спирт?

中国語

表1 診察と検査結果の説明  
表1 诊察及检查结果说明

1. 診断 诊断	診察と検査の結果から、あなたの病気は「 - 」です。 (表3を参照して記号・番号で記入) <input type="checkbox"/> 根据诊察和检查的结果, 您得的是 ( )。 (请参照表3填写记号/号码) 診察と検査の結果から、あなたの病気は「 - 」が疑われます。 <input type="checkbox"/> 根据诊察和检查的结果, 怀疑您得的是 ( )。
2. 症状の程度 病情	検査結果には異常ありません。 <input type="checkbox"/> 检查结果没有异常。 現在あまり心配なものではありません。 <input type="checkbox"/> 目前并无大碍, 不用担心。 経過を見る必要があります。 <input type="checkbox"/> 需要对病情进行观察。 病気はかなり重いので、入院して治療が必要です。 <input type="checkbox"/> 病情较为严重, 需要住院治疗。
3. 治療 治疗	薬で様子を見ましょう。 <input type="checkbox"/> 先服药观察一下。 薬を処方します。
4. 今後の方針 今后的治疗方案	

中国語

ドイツ語

表3 病名・診断名・症状名

Tabelle 3 Krankheitsname / Diagnose / Symptome

救急医療 A. Notaufnahme	意識障害 1. Bewusstseinsstörungen ショック状態 2. Schock 心肺停止 3. Herzstillstand 脳血管障害 4. Gehirnschaden 狭心症 5. Angina 心筋梗塞 6. Herzinfarkt 急性腹痛 7. Akute Bauchschmerzen 吐血 8. Blut erbrechen 下血 9. Blutabgang aus dem Anus	外傷 10. Trauma 骨折 11. Knochenbruch 内臓損傷 12. Innere Verletzung 頭部打撲 13. Kopfverletzung 脳挫傷 14. Gehirnprellung 熱中症 15. Hitzschlag 中毒(薬物、アルコール、その他) 16. Vergiftung (Drogen, Alkohol oder andere) 食中毒 17. Lebensmittelvergiftung 疑い Vermutet
急性感染性疾患 B. Akute Infektionskrankheit	風邪 1. Erkältung 鼻炎	インフルエンザ 7. Grippe 感染性胃腸炎・下痢症